



Конвенция о биологическом разнообразии

Distr.
GENERAL

CBD/SBI/2/9
30 May 2018

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH.

ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЙ ОРГАН

ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ

Второе совещание

Монреаль, Канада, 9-13 июля 2018 года

Пункт 10 предварительной повестки дня*

СОЗДАНИЕ ПОТЕНЦИАЛА, НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО, ПЕРЕДАЧА ТЕХНОЛОГИИ И МЕХАНИЗМ ПОСРЕДНИЧЕСТВА

Записка Исполнительного секретаря

I. ВВЕДЕНИЕ

1. На своем 13-м совещании Конференция Сторон приняла краткосрочный план действий (2017-2020 гг.) для расширения поддержки созданию потенциала в целях осуществления Конвенции и протоколов к ней и поручила Исполнительному секретарю оказывать поддержку и содействие в его выполнении при необходимости в сотрудничестве с партнерами (пп. 3 и 15 d) решения [XIII/23](#)). Конференция Сторон также поручила Исполнительному секретарю начать процесс подготовки долгосрочной стратегии по созданию потенциала на период после 2020 года, обеспечивая ее согласованность с деятельностью по итогам Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и с работой в рамках протоколов, с тем чтобы своевременно определить приоритетные действия по созданию потенциала. В рамках этого процесса Исполнительному секретарю было поручено подготовить круг полномочий для проведения исследования с целью формирования базы знаний, способствующей подготовке этой стратегии, для его рассмотрения Вспомогательным органом по осуществлению на его втором совещании и впоследствии Конференцией Сторон на ее 14-м совещании (пункты 15 m) и 15 n) решения XIII/23).

2. В своем решении [BS-VI/3](#) Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, также приняла структуру создания потенциала и План действий по созданию потенциала в целях эффективного осуществления Картахенского протокола по биобезопасности и решила провести обзор этой структуры на восьмом совещании Сторон. На основании проведенного обзора восьмое совещание Сторон Протокола постановило продлить действие структуры и плана действий до 2020 года (решение [CP-VIII/3](#)).

3. Аналогичным образом, Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Нагойского протокола, в [решении NP-1/8](#) приняла стратегическую структуру для создания и развития потенциала в поддержку осуществления Нагойского протокола на период до 2020 года. В пункте 10 f) того же решения Исполнительному секретарю было поручено подготовить оценку стратегической структуры в 2019 году и представить доклад об оценке для изучения на четвертом

* CBD/SBI/2/1.

совещании Сторон Нагойского протокола в 2020 году в целях облегчения ее обзора и возможного пересмотра, проводимых совместно с обзором Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы¹.

4. Кроме того, на 13-м совещании Конференция Сторон предложила Сторонам и другим правительствам содействовать научно-техническому сотрудничеству, а также поощрять и поддерживать соответствующие национальные или региональные учреждения, действующие в этом же направлении (пп. 6 и 7 решения XIII/23). В решении XIII/31 Конференция Сторон приветствовала текущие усилия организаций-партнеров по оказанию поддержки Сторонам в удовлетворении научных и технических потребностей, связанных с осуществлением Стратегического плана в области биоразнообразия на 2011-2020 годы, и поручила Исполнительному секретарю в сотрудничестве с партнерами продолжать содействовать сконцентрированному развитию порталов, чтобы улучшить доступ к инструментам и методологиям оказания политической поддержки, а также к соответствующим тематическим исследованиям. В ранее принятом решении XII/2, пункт 9, Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю в сотрудничестве с другими партнерами помочь Сторонам расширять научно-техническое сотрудничество и передачу технологии, чтобы содействовать эффективному осуществлению Стратегического плана в области биоразнообразия на 2011-2020 годы и выполнению целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, в том числе оказывая помощь в распространении информации о потребностях и приоритетах Сторон в научно-технической области и поиске имеющейся помощи для удовлетворения этих потребностей.

5. Кроме того, Конференция Сторон приняла к сведению веб-стратегию Конвенции и протоколов к ней и рамочную коммуникационную стратегию и поручила Исполнительному секретарю осуществлять веб-стратегию в соответствии с рамочной коммуникационной стратегией, обновлять ее, включая в нее приоритетные мероприятия, которые должны быть проведены до 2018 года на основании решений 13-го совещания Конференции Сторон и совещаний Сторон протоколов. Исполнительному секретарю также было поручено продолжать развитие механизма посредничества в соответствии с веб-стратегией и программой работы по механизму посредничества (пп. 11, 15 i), j) и k) решения XIII/23).

6. В настоящем документе приводятся информация и доклады о ходе выполнения вышеназванных решений. В разделе II содержится доклад о ходе выполнения краткосрочного плана действий (2017-2020 гг.) по созданию потенциала, включая новые практические знания и опыт. В разделе III приводится доклад о достигнутых результатах в области научно-технического сотрудничества. В разделе IV описываются принципиальные основные элементы процесса подготовки долгосрочной стратегии по развитию потенциала. В разделе V приводится отчет о выполнении веб-стратегии Конвенции и протоколов к ней в соответствии с поручениями, данными в пунктах 15 i) и j) решения XIII/23, и о развитии механизма посредничества в соответствии с поручением, данным в пункте 15 k) того же решения. Элементы проекта рекомендаций для Конференции Сторон даны в разделе 6.

II. ДОКЛАД О ХОДЕ ВЫПОЛНЕНИЯ КРАТКОСРОЧНОГО ПЛАНА ДЕЙСТВИЙ (2017-2020 ГГ.) В ЦЕЛЯХ РАСШИРЕНИЯ ПОДДЕРЖКИ СОЗДАНИЮ ПОТЕНЦИАЛА ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ КОНВЕНЦИИ И ПРОТОКОЛОВ К НЕЙ

7. В пункте 15 f) решения XIII/23 Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю провести мониторинг и оценку результатов и эффективности текущих мероприятий по

¹ Проект элементов для оценки стратегической структуры обсуждался на третьем совещании Неофициального консультативного комитета по созданию потенциала для осуществления Нагойского протокола в марте 2018 года (см. документ CBD/ABS/CB-IAC/2018/1/3 по адресу: <https://www.cbd.int/meetings/ABSCBIAC-2018-01>).

созданию потенциала, которые проводятся при поддержке и содействии секретариата, с целью повышения целенаправленности и совершенствования мероприятий по созданию потенциала в будущем и представить доклад о результатах Вспомогательному органу по осуществлению для рассмотрения на его втором совещании. В данном разделе дается общий обзор основных результатов выполненных мероприятий, а также нового приобретенного опыта и полезных выводов.

8. В период с января 2017 года по март 2018 года секретариат в сотрудничестве с партнерами оказывал поддержку и содействие в проведении нескольких мероприятий по созданию потенциала в соответствии с краткосрочным планом действий (2017-2020 гг.) в целях расширения поддержки созданию потенциала для осуществления Конвенции и протоколов к ней. В рамках этих мероприятий было проведено 38 семинаров, технические миссии и круглые столы с обучением 1400 участников, 42 экспериментальных и демонстрационных проекта, 2 массовых открытых онлайн-курса с участием более 2200 человек и свыше 20 вебинаров и онлайн-форумов.

9. Краткое описание основных мероприятий, проведенных при поддержке и содействии секретариата в сотрудничестве с партнерами, и их результатов приводится в информационном документе CBD/SBI/2/INF/6. Список всех проведенных мероприятий с указанием соответствующих источников поддержки и партнеров, которые их проводили или участвовали в качестве соорганизаторов, дается в приложении к этому информационному документу. Последние новости о реализации краткосрочного плана действий также публикуются в ежеквартальном электронном бюллетене BioCAP: Новости о развитии потенциала в области биоразнообразия, которые секретариат начал выпускать в 2017 году после того, как был принят план действий².

10. Большая часть мероприятий в этот двухгодичный период проводилась при поддержке правительства Японии (через Японский фонд биоразнообразия, ЯФБ), правительства Республики Корея и Европейского союза. Среди других стран, оказавших непосредственную поддержку, были Бельгия, Канада, Финляндия, Франция, Германия и Швеция.

11. Секретариат продолжил работу по развитию комплексного подхода к программированию и реализации своих мероприятий по укреплению потенциала на принципах взаимодополняемости, привлекая к работе субъектов деятельности на более систематической основе. Как отмечено в документе CBD/SBI/2/10/Add.1, секретариат организовал постоянный процесс консультаций и совместной работы с координаторами по развитию потенциала в секретариатах конвенций, связанных с биоразнообразием, и в других соответствующих международных организациях, чтобы продвигать выполнение решения XIII/23 и соответствующих элементов решения XIII/24. Этот процесс был создан после проведенного в сентябре 2017 года в Риме совещания членов Контактной группы конвенций, связанных с биоразнообразием, и представителей организаций, в которых размещаются секретариаты этих конвенций, на котором обсуждались возможности укрепления координации и сотрудничества между учреждениями на основе взаимодополняющих мероприятий, в том числе в области создания потенциала³.

12. Прогресс был также достигнут в расширении условий и подходов в области предоставления помощи по созданию потенциала, описанный в документе CBD/SBI/2/INF/6. Помимо очных семинаров, секретариат и его партнеры по сотрудничеству расширили использование электронного обучения, службы поддержки, маломасштабных экспериментальных и демонстрационных проектов, региональных диалогов и учебно-ознакомительных поездок, мероприятий для подготовки инструкторов, а также предоставление обучения, руководств и разработку вспомогательных инструментов (таких как инструмент Биоземля (Bioland)) для

² Выпуски бюллетеня BioCAP можно найти на сайте Конвенции по адресу: <https://www.cbd.int/doc/newsletters/default.shtml>.

³ Дополнительная информация об этом совещании и совещании Контактной группы приводится в документе UNEP/CBD/SBI/2/INF/12.

механизма посредничества)⁴. В некоторых мероприятиях по созданию потенциала также использовался «смешанный подход» с применением двух или более методов обучения, что скорее всего повысит уровень обучения участников.

13. Применение электронного обучения (включающее сетевые модули для самостоятельной работы, массовые открытые онлайн-курсы и вебинары) как средства обучения неизменно растет и способно расширить доступность учебного материала, разработанного секретариатом и организациями-партнерами, для более широкого круга пользователей в разных частях мира. Электронные модули и курсы особенно полезны в сочетании с очным обучением. Однако, использование электронного подхода к обучению все еще ограничивается рядом проблем. Например, некоторые развивающиеся страны сообщали о трудностях с доступом к модулям и курсам, которые предлагаются на Платформе электронного обучения в области биоразнообразия, из-за ограниченной скорости подключения к интернету. Многие обращались в секретариат с просьбой изучить возможность размещения модулей электронного обучения в режиме онлайн.

14. Метод «подготовка инструкторов» по-прежнему широко используется в различных программах, включая программу подготовки Глобальной таксономической инициативы, проводимую при поддержке ЯФБ, Инициативу устойчивого развития океана и программу подготовки для коренных народов и местных общин. Такой подход, позволяющий обучать группу инструкторов, которые в свою очередь обучают других в своих регионах, оказался полезной формой для расширения распространения учебной деятельности, проводимой при поддержке и содействии секретариата в сотрудничестве с партнерами. Например, как отмечено в пункте 38 информационного документа CBD/SBI/2/INF/6, инструктора из 12 стран успешно закончили курс обучения по штрих-кодированию ДНК для быстрой идентификации видов, который был организован секретариатом совместно с Гуэлфским университетом в 2015-2016 годах. Эти инструкторы получили небольшие гранты на организацию к концу 2018 года схожих стандартных курсов обучения по ДНК-технологиям в своих странах. Ожидается, что в результате этого будет подготовлено 189 новых инструкторов по штрих-кодированию ДНК.

15. Также значительно возросло использование экспериментальных и демонстрационных проектов как одного из подходов к развитию потенциала. Как отмечено в документе CBD/SBI/2/INF/6, секретариат содействовал проведению не менее 42 экспериментальных проектов, оказавшим непосредственную помощь 33 странам⁵ в различных областях (включая восстановление экосистем и внедрение задач обеспечения биобезопасности в другие сферы) и повысил уровень практических знаний, который может быть полезен для еще большего числа Сторон. С этим подходом секретариат ознакомил Японский фонд биоразнообразия, который оказывал целенаправленную помощь в создании потенциала для выполнения отдельных НСПДСБ с целью документального оформления извлеченного опыта и в соответствующих случаях распространения его использования другими Сторонами⁶. Мероприятия и процессы в рамках этих целенаправленных проектов способствовали повышению уровня знаний за счет приобретения практического опыта. Некоторые из стран-получателей помощи также отметили, что целенаправленная поддержка такого рода существенно помогает укреплению институционального потенциала, совместной работе и налаживанию деловых контактов на национальном и региональном уровнях.

⁴ Подробнее об инструменте Биоземля см. <https://demo.chm-cbd.net/>

⁵ Следующие страны получили непосредственную пользу от маломасштабных проектов: Антигуа и Барбуда, Беларусь, Бутан, Ботсвана, Бразилия, Бурунди, Венесуэла, Вьетнам, Гана, Зимбабве, Индия, Камбоджа, Камерун, Китай, Колумбия, Куба, Кения, Мадагаскар, Малави, Марокко, Мексика, Монголия, Нигерия, Перу, Филиппины, Республика Молдова, Суринам, Того, Тунис, Турция, Шри-Ланка, Уругвай, Эквадор и Эфиопия.

⁶ Как описано в пунктах 30 и 31 документа CBD/SBI/2/INF/6, основное внимание в экспериментальных проектах было направлено на пространственные данные и информацию, социально-экономические данные и актуализацию тематики биоразнообразия и на применении результатов в процессах разработки политики и/или планирования, предлагающих альтернативные сценарии развития без ущерба для биоразнообразия.

16. Секретариат также расширил оказание помощи через службу поддержки по разным видам деятельности и программам, таким как Механизм посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, национальная отчетность и национальные механизмы посредничества. С помощью этого средства связи секретариат дает точечные ответы на конкретные вопросы или запросы об информации, а также рекомендации Сторонам и соответствующим субъектам деятельности. Согласно полученным отзывам ряд субъектов деятельности считают эту службу очень полезной.

17. Кроме того, как отмечено в документе CBD/SBI/2/INF/6, секретариат в сотрудничестве с партнерами расширил помочь в создании или укреплении региональных и глобальных сетей поддержки по различным вопросам. В качестве примера можно привести региональные сети в поддержку охраняемых районов⁷, региональные узлы технической поддержки КБР-БИОФИН⁸, региональные сети лабораторий для обнаружения и идентификации живых измененных организмов⁹ и глобальную сеть экспертов по правовым вопросам в области доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, действующую при поддержке ЯФБ и при содействии Международной организации по праву развития¹⁰.

18. Возможности стран также были расширены за счет оказания поддержки процессам и мероприятиям, цели которой не имеют прямого отношения к созданию потенциала. Например, одна из трех целей, указанных в методологии добровольного коллегиального обзора, - «создавать возможности для повышения уровня знаний специалистов из стран-участников и других стран». Укрепление потенциала происходит в ходе обзора процессов в рамках НСПДСБ и обзора их выполнения по мере того, как происходит взаимный обмен знаниями между рецензентами и их коллегами. Этот аспект добровольного коллегиального обзора, способствующий развитию потенциала, получил признание Сторон, высоко ими ценимся и документально оформлен.

19. Вспомогательный орган по осуществлению, возможно, пожелает изучить приведенную в настоящем докладе информацию и доклад о проделанной работе в документе CBD/SBI/2/INF/6 и дать дальнейшие рекомендации, чтобы способствовать эффективному выполнению краткосрочного плана действий (на 2017-2020 годы) и расширить поддержку созданию потенциала в целях выполнения Конвенции и протоколов к ней и использовать этот потенциал в разработке мероприятий по итогам выполнения Стратегического плана по сохранению биоразнообразия на период 2011-2020 годов и целевых задач по сохранению биоразнообразия, принятых в Айти. Возможно, он также пожелает рекомендовать проводить более тщательный мониторинг и оценку результатов и эффективности текущих мероприятий по созданию потенциала, проводимых при поддержке и содействии секретариата, как составную часть независимой оценки воздействий, результатов и эффективности выполнения краткосрочного плана действий (2017-2020 гг.), согласно пункту 15 г) решения XIII/23, для рассмотрения Вспомогательным органом по осуществлению на его третьем совещании.

III. ПРОГРЕСС В ОБЛАСТИ НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОГО СОТРУДНИЧЕСТВА

20. В соответствии с пунктом 9 решения XII/2 В, Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю расширять научно-техническое сотрудничество и передачу технологий в рамках Конвенции. Конференция Сторон также приветствовала Инициативу

⁷ Содействуя децентрализованному выполнению плана действий по целевой задаче 11 и мероприятий в пересмотренных НСПДСБ на субрегиональном уровне, секретариат определил сети в поддержку осуществления и способствовал их созданию и внедрению в 10 субрегионах, каждая из сетей координируется учреждением и объединяет соответствующих субъектов деятельности субрегиона, чтобы согласовывать их деятельность для проведения целенаправленных мероприятий.

⁸ Подробнее см. <http://www.biodiversityfinance.net/regional-nodes>.

⁹ Подробнее см. http://bch.cbd.int/onlineconferences/portal_detection/lab_network.shtml

¹⁰ См. <http://www.idlo.int/what-we-do/initiatives/advancing-nagoya-protocol>.

биомост, созданную при первоначальной поддержке правительства Республики Корея для поощрения и развития научно-технического сотрудничества в целях повышения эффективности выполнения Стратегического плана в области биоразнообразия на 2011-2020 года и целевых задач по сохранению биоразнообразия, принятых в Айти, а также обновленных национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия (пункт 13 решения XII/2 В и пункт 5 решения XII/3).

21. Инициатива биомост устанавливает связи между Сторонами, имеющими научно-технические потребности, со Сторонами и учреждениями, которые в состоянии оказывать техническую помощь для удовлетворения заявленных потребностей на основе взаимного сотрудничества. Инициатива также создает площадку для обмена информацией между странами и учреждениями об имеющихся возможностях, знаниях, примерах передовой практики и приобретенного опыта. Презентация Плана действий Инициативы биомост на 2017-2020 годы¹¹, в котором определены направления мероприятий и управленческой работы Инициативы на период 2017-2020 годов, состоялась в декабре 2016 года в рамках неофициальных мероприятий 13-го совещания Конференции Сторон.

22. В январе 2017 года секретариат приступил к оперативному этапу работы Инициативы биомост. Среди основных достижений на сегодняшний день является запуск в марте 2017 года веб-платформы Биомост, работающей на базе центрального механизма посредничества¹². Веб-платформа позволяет странам и соответствующим субъектам деятельности подавать заявки о помощи, размещать предложения об оказании технической помощи, объявлять об имеющихся возможностях и получать доступ к обширной базе знаний и специально отобранным ресурсам.

23. Секретариат через фонд малых грантов Инициативы биомост обеспечил начальное финансирование девяти демонстрационных проектов по научно-техническому сотрудничеству в следующих странах: Беларусь, Венесуэла, Гана, Зимбабве, Индия, Китай, Колумбия, Малави и Марокко¹³. Эти страны были отобраны внешней Группой по обзору проектов из 31 страны, подавшей заявку на получение помощи в ответ на предложение участвовать в конкурсе, объявленном в уведомлении 2016-126. Эти демонстрационные проекты опирались на четыре первоначальных экспериментальных проекта, реализованных в 2016 году с целью тестирования подходов к научно-техническому сотрудничеству и получения практического опыта для использования в дальнейшем развитии и деятельности Инициативы биомост¹⁴.

24. Секретариат организовал четыре региональных совещания за круглым столом в рамках Инициативы биомост для Азиатско-Тихоокеанского региона (Инчхон, Республика Корея, 15-19 октября 2017 г.), для Африки (Энтеббе, Уганда, 7-9 ноября 2017 г.), для стран Латинской Америки и Карибского бассейна (Богота, Колумбия, 27-29 ноября 2017 г.) и для Центральной и Восточной Европы и республик Центральной Азии (Минск, 26-28 февраля 2018 г.). Круглые столы преследовали цель повысить осведомленность об Инициативе (в том числе о плане действий на 2017-2020 гг., оперативных процедурах, критериях и вспомогательных инструментах) и обменяться опытом и извлеченными уроками в отношении научно-технического сотрудничества в области сохранения биоразнообразия. Круглые столы также дали возможность странам, испытывающим потребность в помощи, обратить внимание на их приоритетные потребности в научно-технической области, а потенциальным поставщикам технической помощи, включая Стороны, региональные и международные организации, организации-доноры и организации

¹¹ См. План действий по адресу: <https://www.cbd.int/bio-bridge/BBI-Action-Plan-2017-2020.pdf>

¹² Доступ к платформе можно получить по адресу: <https://www.cbd.int/biobridge/platform>

¹³ Подробнее см. уведомление 2018-022 по адресу: <https://www.cbd.int/doc/notifications/2018/ntf-2018-022-bbi-en.pdf>. Еще одна страна - Вьетнам, отобранная для получения начального финансирования, не представила полностью проектное предложение и план реализации. Краткое описание отобранных проектов размещено по адресу: <https://www.cbd.int/biobridge/projects/selected>.

частного сектора, поделиться информацией о своей деятельности и о той помощи, которую они могут предложить нуждающимся странам.

25. В ходе проведения круглых столов в качестве основных потребностей, которые могут быть удовлетворены научно-техническим сотрудничеством, страны выявили следующие потребности (в порядке первоочередности): инвазивные чужеродные виды, управление охраняемыми районами и туризм, доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод, выявление биоразнообразия и его мониторинг (включая идентификацию видов с использованием ДНК-технологий), восстановление экосистем, экономическая оценка экосистем и их учет, управление информационными потоками о биоразнообразии, изменение климата и биоразнообразие, контроль за нелегальной торговлей объектами живой природы, охрана и восстановление видов, находящихся под угрозой исчезновения, биобезопасность, биоразнообразие сельского хозяйства, традиционные знания и общинный мониторинг и борьба с загрязнением. Они также определили сквозные потребности в следующих областях: коммуникация, просвещение и информирование общества; разработка проектных предложений, мобилизация ресурсов и помочь в разработке и реализации национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и в разработке основ политики.

26. Один из полезных выводов, сделанных в ходе оперативного этапа Инициативы биомост, заключается в том, что необходимо расширять программные подходы с привлечением многочисленных субъектов деятельности, такие подходы, которые применяются Глобальной таксономической инициативой в программе подготовки инструкторов, чтобы устранять дефицит потенциала при выполнении целевых задач по сохранению биоразнообразия, принятых в Айти. В соответствии с прошлыми решениями Конференции Сторон в отношении частного сектора и деловых кругов, для этого могут потребоваться консультации с Консорциумом научных партнеров, Платформой по предпринимательству и биоразнообразию и ее форумами и учреждениями Сторон, которые занимаются экологичными технологическими инновациями.

27. Помимо содействия научно-техническому сотрудничеству по линии Инициативы биомост, секретариат продолжает оказывать поддержку работе Консорциума научных партнеров по биоразнообразию, в том числе по обновлению его сайта¹⁵ и организации процесса для разработки плана работы Консорциума на 2018-2020 года, чтобы оказывать Сторонам помочь по линии научно-технического сотрудничества в соответствии с его полномочиями.

28. Секретариат также приступил к реализации двух следующих проектов, которые должны внести вклад в стимулирование и развитие научно-технического сотрудничества:

а) организация «Ярмарки технологий в области биоразнообразия» на 14-м совещании Конференции Сторон в Шарм-эш-Шейхе, Египет, в ноябре 2018 года для демонстрации технологий, применение которых может решить мучительные проблемы в области биоразнообразия. На этом совещании будет опробована и улучшена концепция ярмарки с целью организации более масштабной «Выставки технологических достижений в области сохранения биоразнообразия» во время 15-го совещания в 2020 году в Китае;

б) разработка видеоигры для повышения информированности и демонстрации возможностей технологий, способствующих принятию решений и активизации действий по вопросам, которые лежат в основе целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти.

29. В целях оказания помощи Исполнительному секретарю в поощрении и развитии научно-технического сотрудничества и соответствующих мероприятий по созданию потенциала согласованным и скоординированным образом с учетом различных взглядов и опыта

¹⁵ См. <https://www.cbd.int/cooperation/csp>.

Вспомогательный орган по осуществлению, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о внесении рекомендации по созданию неофициального консультативного комитета по научно-техническому сотрудничеству для выполнения задач, указанных ниже, в приложении I. Предлагаемый неофициальный консультативный комитет мог бы также взять на себе выполнение задач действующего в настоящее время Неофициального консультативного комитета по механизму посредничества.

30. Вспомогательный орган по осуществлению, возможно, пожелает принять к сведению результаты, достигнутые в стимулировании и развитии научно-технического сотрудничества, дать дальнейшие указания о возможных мерах по повышению эффективности осуществления и внести рекомендации на рассмотрение Конференцией Сторон на ее 14-м совещании в соответствии с текстом, предложенным ниже, в разделе 6.

IV. ПОДГОТОВКА СТРАТЕГИИ РАЗВИТИЯ ПОТЕНЦИАЛА НА ПЕРИОД ПОСЛЕ 2020 ГОДА

31. Успех выполнения задач глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года как продолжение работы по итогам Стратегического плана в области биоразнообразия на 2011-2020 годы и Стратегического плана Картхенского протокола по биобезопасности на 2011-2020 годы будет зависеть от укрепления и расширения средств реализации, особенно в области создания потенциала, научно-технического сотрудничества, передачи технологии, мобилизации ресурсов, многостороннего сотрудничества и создания партнерских связей между секторами. Поэтому было бы разумно в рамках процесса разработки рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года, предложенной в документе CBD/SBI/2/17, определить стратегии, обеспечивающие ее целям и задачам сопоставимые средства реализации.

32. В данном разделе рассматриваются соображения по этому вопросу, которые могут быть приняты во внимание при подготовке долгосрочной стратегии по созданию потенциала на период после 2020 года, согласно пункту 15 m) решения XIII/23 Конференции Сторон Конвенции, и кратко излагаются элементы процесса подготовки долгосрочной стратегии по созданию потенциала, приведенные ниже, в приложении II. В соответствии с требованием пункта 15 n) того же решения проект круга полномочий для проведения исследования с целью формирования базы знаний для подготовки этой стратегии также представлен ниже, в добавлении I к приложению II, для рассмотрения Вспомогательным органом по осуществлению на текущем совещании и впоследствии Конференцией Сторон на ее 14-м совещании и на совещаниях Сторон двух протоколов. Проект круга полномочий содержит следующие элементы: задачи и сфера охвата исследования, используемая методология и основные источники информации.

33. В соответствии с требованиями пунктов 15 m) и 15 n) решения XIII/23 при подготовке стратегии по созданию потенциала на период после 2020 года будут приняты во внимание, помимо прочего, доклады об оценке структуры по созданию потенциала Нагойского и Картхенского протоколов; оценка воздействий, результатов и эффективности краткосрочного плана действий (2017-2020 гг.) по расширению поддержки созданию потенциала; и соответствующий опыт Сторон, представленный ими в их национальных докладах. Подготовка стратегии по созданию потенциала на период после 2020 года также будет должным образом согласована с работой по итогам выполнения Стратегического плана в области биоразнообразия на 2011-2020 годы и работой Протоколов.

34. Процесс разработки стратегии по развитию потенциала на период после 2020 года может повлечь за собой, помимо прочего, подведение итогов, чтобы определить исходное положение, в сопоставлении с которым будет определяться прогресс, а также обзор и анализ основных потребностей Сторон в развитии потенциала и пробелов в нем, принимая в расчет по мере необходимости имеющуюся информацию об исходном положении и уже выявленные

потребности. Для этого может потребоваться определить текущие уровни организационного и кадрового потенциала, документально оформить существующие инициативы и инструменты по развитию потенциала, определить основных поставщиков помощи по созданию потенциала в области сохранения биоразнообразия, составить карту существующих сетей и партнерств, проанализировать слабые и сильные стороны средств развития потенциала и текущих подходов, проанализировать основные препятствия и сдерживающие факторы, выявить благоприятные возможности и примеры передовой практики, которые могут быть полезны. Помимо этого в этот процесс следует включить обзор имеющихся возможностей и обобщение соответствующего опыта и полезных выводов. Также следует выявить механизмы для повышения уровня координации, согласованности и совместной работы по предоставлению поддержки в создании потенциала, а также для расширения доступа к имеющейся помощи по созданию потенциала.

35. В стратегии развития потенциала на период после 2020 года должно быть дано четкое описание концепции в отношении роли развития потенциала как фактора, способствующего структурным преобразованиям, которые приведут к реализации концепции 2050 года - "жизнь в гармонии с природой". В ней также должно быть определено концептуальное стратегическое направление и установлены смелые, но реалистичные среднесрочные цели по развитию потенциала. Кроме того, стратегия должна задать направление для мирового сообщества в его усилиях по развитию в странах основного организационного потенциала по разным целевым задачам сохранения биоразнообразия или тематическим областям, в том числе за счет создания специальных планов и программ по развитию потенциала, учитывающих выявленные потребности и приоритеты Сторон. Стратегия также должна включать элементы по стимулированию и развитию научно-технического сотрудничества в соответствии со статьей 18 и другими соответствующими статьями Конвенции.

36. Было бы также целесообразно включить в стратегию развития потенциала на период после 2020 года теорию изменений с определением масштабных долгосрочных задач по развитию потенциала, контрольных показателей и индикаторов, способствующих структурным преобразованиям, которые необходимы для реализации концепции 2050 года - "жизнь в гармонии с природой". Теория изменений должна способствовать переходу к более масштабным, комплексным и долгосрочным программам по развитию потенциала, которые выходят за пределы традиционного развития людского и организационного потенциала и предусматривают развитие потенциала на системном уровне. В стратегию также следует включить механизмы для ускорения технологического прогресса и инновационного развития, стимулирования взаимодействия между различными инициативами по развитию потенциала и укрепления совместных партнерств с участием государственных организаций, негосударственных учреждений, инновационных предпринимательских и общественных структур, выступающих в роли движущих сил преобразований.

37. Как было отмечено Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОНТТК) на его двадцать первом совещании, пути достижения устойчивого будущего потребуют структурных изменений на самых разных уровнях, в том числе в создании стимулирующей политики, способствующей позитивным переменам и инновациям. Эти изменения потребуют развития возможностей для принятия решений на основе фактических данных и дальнейшей разработки сценариев и моделей для учета в разработке политики, в планировании и практической деятельности, направленных на достижение целей устойчивого развития. В этой связи ВОНТТК подчеркнул необходимость укрепления потенциала, чтобы все страны смогли участвовать в разработке и применении сценариев развития и поручил Исполнительному секретарю при подготовке предложений по процессу разработки глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года обеспечить, чтобы в стратегии, помимо прочего, учитывался опыт осуществления Конвенции и протоколов к ней и

Стратегического плана в области биоразнообразия на 2011-2020 годы¹⁶, включая достижения, трудности, возможности и потребности в укреплении потенциала.

38. Следует надеяться, что вышеупомянутая информация будет полезна в выявлении областей, требующих целенаправленных мер, и приоритетных областей, в определении наиболее эффективных стратегий осуществления и подходов к достижению результатов и в подборе ключевых субъектов деятельности и стратегических партнеров, способных оказать поддержку и внести существенный вклад в осуществление стратегии. Эту информацию можно также использовать для разработки общих форм оценки и отчетности и соответствующих параметров, которые Стороны и соответствующие организации могут применять для определения воздействия мероприятий по развитию потенциала в различных тематических областях.

39. При подготовке стратегии по созданию потенциала на период после 2020 года могут также в соответствующих случаях учитываться доклады других исследований и процессов в этой области, включая независимую оценку Японского фонда биоразнообразия, обследование развития национального потенциала в отношении выполнения положений конвенций, связанных с биоразнообразием, проведенное Программой ООН по окружающей среде (ЮНЕП) в сотрудничестве с Международным союзом охраны природы (МСОП) и Всемирным центром мониторинга охраны окружающей среды Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП-ВЦМООС); доклад ЮНЕП, основанный на анализе более чем 140 национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и доклады об оценке проектов в области сохранения биоразнообразия, подготовленные Управлением оценки ГЭФ и другими организациями.

40. Исследование ЮНЕП, МСОП и ЮНЕП-ВЦМООС, проводимое в рамках более крупного проекта под названием «Обеспечение взаимодействия между конвенциями, связанными с биоразнообразием»¹⁷ собирает информацию о национальных потребностях и пробелах в развитии потенциала применительно к осуществлению конвенций, связанных с биоразнообразием, путем изучения мероприятий по созданию потенциала различных организаций и оценки того, каким образом стратегия по созданию потенциала в области биоразнообразия на период после 2020 года может способствовать применению более комплексных подходов на принципах взаимодополняемости в выполнении соглашений, связанных с биоразнообразием.

41. Пятое издание *Глобальной перспективы в области биоразнообразия* и региональные и глобальные оценки, проводимые Межправительственной научно-политической платформой по биоразнообразию и экосистемным услугам (МПБЭУ), также дадут полезную информацию об областях, в которых требуется дальнейшая помощь в развитии потенциала.

42. Вспомогательный орган по осуществлению, возможно, пожелает рекомендовать Конференции Сторон принять предлагаемый проект круга полномочий для проведения исследования с целью формирования базы знаний для подготовки стратегии развития потенциала на период после 2020 года, приведенный ниже, в добавлении I к приложению II, и поручить Исполнительному секретарю в сотрудничестве с соответствующими организациями и субъектам и деятельности заказать проведение исследования согласно кругу полномочий и представить доклад на рассмотрение Вспомогательному органу по осуществлению на его третьем совещании.

V. ДОКЛАД О ХОДЕ ВЫПОЛНЕНИЯ ВЕБ-СТРАТЕГИИ И МЕХАНИЗМЕ ПОСРЕДНИЧЕСТВА

43. В пункте 19 решения XII/2 В Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю разработать веб-стратегию, обеспечивающую централизованный доступ ко всей информации,

¹⁶ Приложение к [решению X/2](#)

¹⁷ Проект рассчитан на три года (2017-2020 гг.) и финансируется Европейским союзом и правительством Швейцарии.

общей или имеющей отношение к механизму посредничества, Механизму посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и Механизму посредничества по биобезопасности с целью не допускать дублирования усилий. Во исполнение данного поручения Исполнительный секретарь подготовил Веб-стратегию для Конвенции и протоколов к ней и представил ее на 13-м совещании Конференции Сторон (CBD/COP/13/14/Add.1)

44. В пунктах 15 i), j) и k) решения XIII/23 Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю осуществлять веб-стратегию в соответствии со структурой для коммуникационной стратегии, принятой решением XIII/22, обновлять ее, включая в нее приоритетные меры, подлежащие реализации до 2018 года, на основании решений прошлых совещаний Сторон, а также продолжать развивать Механизм посредничества в соответствии с веб-стратегией и с программой работы механизма посредничества в поддержку выполнения Стратегического плана в области биоразнообразия на 2011-2020 годы.

45. В данном разделе дается общий обзор прогресса, достигнутого после 13-го совещания Конференции Сторон в выполнении вышенназванных поручений, а также ранее принятых решений о механизме посредничества. В разделе также освещаются инициативы, предпринятые в сотрудничестве с другими партнерами, и работа Неофициального консультативного комитета по механизму посредничества.

A. Обновление веб-стратегии

46. В соответствии с поручением, данным в пункте 15 j) решения XIII/23, секретариат подготовил проект обновленной веб-стратегии и представил ее на совещании Неформальной консультативной группы по механизму посредничества, которое состоялось 7-9 декабря 2017 года в Монреале. Проект обновленной веб-стратегии приводится в информационном документе CBD/SBI/2/INF/16.

B. Реализация веб-стратегии

47. Во исполнение поручения в пункте 15 i) решения XIII/23 секретариат предпринял ряд действий по реализации веб-стратегии Конвенции и протоколов к ней. В числе достигнутых результатов на данный момент можно назвать следующие: обновленный инструмент онлайновой отчетности приведен в соответствии с формой отчетности шестого национального доклада, создание анализатора формы финансовой отчетности, улучшение веб-сайта Десятилетия биоразнообразия Организации Объединенных Наций на 2011-2020 годы, веб-платформа для Инициативы биомост, платформа для электронного обучения на основе программного обеспечения Moodle и анализатор национальных докладов по Нагайскому протоколу.

48. В августе 2017 года была создана Специальная группа по веб-стратегии в рамках секретариата для координации и содействия реализации веб-стратегии в соответствии с коммуникационной стратегией. Специальная группа разработала подход к осуществлению и план действий, включающий два этапа. Первый этап будет проходить до 14-го совещания Конференции Сторон и направлен на неотложные мероприятия и результаты, которые должны быть готовы к этому совещанию, согласно поручению Конференция Сторон. Первый этап также предусматривает разработку первой версии нового сайта КБР, который должен стать более динамичным, привлекательным и удобным в использовании. Второй этап продлится до 15-го совещания Конференции Сторон в 2020 году и будет сосредоточен на выполнении оставшихся задач, установленных в веб-стратегии и на улучшении результатов первого этапа. Список мероприятий и результатов двух этапов приводится в проекте обновленной веб-стратегии в информационном документе CBD/SBI/2/INF/16.

C. Перевод веб-сайта

49. Что касается перевода веб-сайтов, то секретариат Конвенции обновил программное обеспечение для перевода веб-сайтов, закупив нескольких лицензий на установку программы SDL Традос студия 2017 года. После внесения необходимых технических изменений и тестирования, процесс перевода веб-страниц возобновился на шести языка Организации Объединенных Наций (арабском, китайском, английском, французском, русском и испанском языках) с использованием реестра переводчиков и доступных бюджетных средств, включая добровольное финансирования Европейского союза. За период с 1 июня 2017 года по 28 февраля 2018 года общее количество переведенного текста на веб-страницах составило 307 093 слов (69 385 слов на арабском языке, 59 133 - на китайском, 53 998 - на французском, 64 837 - на русском и 59 740 - на испанском).

D. Онлайновый инструмент отчетности

50. В пункте 18 а) решения XII/2 В Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарию создать полнофункциональный сетевой инструмент отчетности, позволяющий Сторонам представлять на добровольной основе информацию о результатах выполнения национальных целевых задач и целевых задач по сохранению биоразнообразия, принятых в Айти, с непосредственным привлечением Сторон к разработке и тестированию этого инструмента. Согласно этому решению и пункту 2 б) решения XIII/27 Исполнительный секретарь продолжил разработку добровольного онлайнового инструмента отчетности и привел его в соответствии с формой отчетности шестого национального доклада. Об инструменте было объявлено в уведомлении 2017-031 от 31 марта 2017 года и получить к нему доступ можно через службу по предоставлению информации механизма посредничества на шести языках Организации Объединенных Наций по адресу: <https://chm.cbd.int>. Более подробная информация приведена в документе CBD/SBI/2/12 о национальной отчетности.

51. Национальные координационные центры получили право публиковать национальную информацию и предоставлять доступ к этому инструменту другим пользователям, назначив им роль национального публикующего органа или национального зарегистрированного пользователя в зависимости от обстоятельств. При необходимости пользователи могут получить помощь, нажав интерактивную кнопку помощи внизу каждой страницы или отправив сообщение по адресу onlinereporting@cbd.int. Были предприняты дальнейшие усилия в целях разработки общей инфраструктуры для трех механизмов посредничества в рамках выполнения веб-стратегии Конвенции и протоколов к ней. Технические подробности, в том числе касающиеся учетных записей порталов, их структуры и доступа к ним, приводятся в обновленной веб-стратегии (документ CBD/SBI/2/INF/16) и в документации по технической поддержке по ее осуществлению.

E. Функциональная совместимость

52. В пункте 18 б) решения XII/2 В Исполнительному секретарию было поручено обеспечить функциональную совместимость с национальными механизмами посредничества; и одним из уже существующих средств для этого является порталный инструментарий, используемый многими национальными и региональными механизмами посредничества. В соответствии с этим поручением Исполнительный секретарь приступил к разработке интерфейса прикладного программирования (ИПП), позволяющего обеспечить совместимость с национальными механизмами посредничества или другими партнерами. После разработки ИПП стал основным способом доступа к материалам механизма посредничества. Это означает, что все службы по предоставлению информации механизма посредничества, созданные на новой базе веб-инфраструктуры, такие как онлайновый инструмент отчетности и инструмент отслеживания решений, используют данный ИПП для хранения и извлечения записей. Более того, исходный код этих сетевых систем доступен как проект с открытым исходным кодом в онлайн-хранилище GitHub по адресу: <https://github.com/scbd>. Дальнейшая работа над ИПП будет проводиться в соответствии с процессом реализации веб-стратегии.

53. В пункте 18 с) решения XII/2 В Исполнительному секретарю было поручено обеспечить функциональную совместимость с порталом InforMEA, чтобы обеспечить возможность глобального поиска необходимой информации о Конвенции о биологическом разнообразии на веб-сайте InforMEA (<http://www.informeа.org>), перейти на который можно на сайте КБР. Секретариат использует и поддерживает InforMEA ИПП на основе спецификации, доступной по адресу: <http://www.informeа.org/about/api>

F. Поддержка национальных механизмов посредничества

54. В решении XII/2 В Конференция Сторон предложила Сторонам и партнерам оказывать поддержку Сторонам, являющимся развивающимися странами, которые разрабатывают свои национальные механизмы посредничества (пункт 15), и также предложила Сторонам и донорам продолжать оказывать финансовую помощь для создания и укрепления их национальных механизмов посредничества, включая подготовку и перевод контента для облегчения совместного использования информации и знаний (пункт 16). В пункте 12 решения XIII/23 Конференция Сторон призвала Стороны продолжать предпринимать усилия по внедрению, поддержанию и дальнейшему развитию эффективных национальных механизмов посредничества в поддержку осуществления своих национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия.

55. В течении 2017-2018 годов секретариат оказывал помощь в разработке национальных МП, в частности, организовал два региональных семинара по созданию потенциала для МП, названных в документе CBD/SBI/2/INF/6, а также оказал поддержку в дальнейшем развитии и внедрении инструмента Биоземля, способствующего созданию национальных МП. Первая версия инструмента Биоземля, помогающего Сторонам в создании их национальных механизмов посредничества, была представлена на двух вышенназванных семинарах, которые проводились в Эфиопии и Того. После этого секретариат подготовил обновленную версию инструмента. Эта новая версия, помимо прочего, должна помочь в переводе существующих национальных МП, созданных на базе европейского портального инструментария МП, на новый инструмент Биоземля. Текущую версию данного инструмента можно посмотреть по адресу: <https://demo.chm-cbd.net>. Несколько Сторон, уже создавших свои национальные механизмы посредничества, проявили интерес к переводу своих уже существующих национальных веб-сайтов МП на инструмент Биоземля. Существующий европейский портальный инструментарий МП, поддерживающий более 30 национальных МП, не обладает возможностями в настоящее время оказать этим Сторонам помощь. Поэтому сейчас начат процесс по переводу этих МП на инструмент Биоземля.

G. Награждение национальных механизмов посредничества

56. В пункте 15 решения XII/2 В Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю в сотрудничестве с Неофициальным консультативным комитетом по механизму посредничества и при условии наличия ресурсов предложить процесс вручения на 13-м, 14-м и 15-м совещаниях Конференции Сторон наград Сторонам, добившимся наибольших успехов в создании или дальнейшем развитии своих национальных механизмов посредничества. Согласно этому поручению первые награды были вручены на 13-м совещании Конференции Сторон. В уведомлении 2018-010 от 15 января 2018 года было объявлено о начале второго тура награждения, который состоится на 14-м совещании Конференции Сторон. Сторонам следует до 31 июля 2018 года направить свои анкеты, подтверждающие их заинтересованность участвовать в конкурсе на получение награды.

H. Осуществление других инициатив в сотрудничестве с партнерами

57. Секретариат продолжил сотрудничество с Инициативой по управлению знаниями среди многосторонних экологических соглашений по разным вопросам, включая Онтологию права и

окружающей среды, оперативную совместимость, электронное обучение, использование формата Акта, принятого в Организация Объединенных Наций для работы с документами, взаимодействие в области национальной отчетности с использованием инструмента представления отчетных данных. Подробнее см. <https://www.informeа.org/about>.

I. Деятельность Неофициального консультативного комитета по Механизму посредничества

58. В пункте 10 решения XIII/23 Конференция Сторон продлила мандат Неофициального консультативного комитета по механизму посредничества в соответствии с его оперативными процедурами до 15-го совещания Конференции Сторон. В связи с этим Исполнительный секретарь разослал уведомление 2017-015 от 21 февраля 2017 года, предложив Сторонам выдвинуть свои кандидатуры. Состав членов Комитета был объявлен в уведомлении 2017-047 от 1 июня 2017 года. Совещание Комитета в онлайн-режиме состоялось 13 июня 2017 года, и благодаря финансовой помощи Европейского союза было проведено двухдневное очное совещание 7-8 декабря 2017 года в Монреале. Рекомендации этого совещания приводятся в документе CBD/CHM/IAC/2017/1/5.

6. ПРЕДЛАГАЕМЫЕ РЕКОМЕНДАЦИИ

59. Вспомогательный орган по осуществлению, возможно, пожелает рекомендовать, чтобы Конференция Сторон приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

Конференция Сторон,

1. Создание потенциала

ссылаясь на решения XIII/23 и XIII/24,

отмечая с признательностью поддержку, оказанную Сторонами, другими правительствами и соответствующими организациями в деятельности по созданию потенциала и научно-техническому сотрудничеству для оказания помощи Сторонам, являющимся развивающимися странами, и коренным народам и местным общинам,

1. *принимает к сведению* доклад о ходе выполнения краткосрочного плана действий (2017-2020 гг.) для расширения поддержки созданию потенциала в целях выполнения положений Конвенции и протоколов к ней, осуществляемого при поддержке и содействии Исполнительного секретаря в сотрудничестве с различными партнерами¹⁸;

2. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям, располагающим соответствующими возможностями, предоставить дополнительные ресурсы в поддержку мероприятий краткосрочного плана действий, которые еще не выполнены;

3. *приветствует* элементы процесса подготовки стратегии по развитию потенциала на период после 2020 года и круг полномочий для проведения исследования с целью формирования базы знаний для подготовки стратегии¹⁹ и *поручает* Исполнительному секретарю при условии наличия средств заказать исследование в соответствии с этим кругом полномочий;

4. *предлагает* Сторонам, коренным народам и местным общинам и соответствующим организациям представить Исполнительному секретарю информацию, имеющую значение для вышеизданного исследования, включая свои приоритетные потребности и пробелы в создании потенциала, основные предпринимаемые в настоящее время инициативы по развитию потенциала,

¹⁸ Обновленный вариант документа CBD/SBI/2/INF/6.

¹⁹ Приложение II к документу CBD/SBI/2/9.

тематические исследования, посвященные передовой практике и полезным выводам, а также мнения и предложения о возможных элементах стратегии по развитию потенциала на период после 2020 года;

5. *поручает* Исполнительному секретарю при условии наличия средств включить в независимую оценку воздействий, результатов и эффективности краткосрочного плана действий (2017-2020 гг.), согласно требованию пункта 15 g) решения XIII/13, мониторинг и оценку результатов и эффективности текущих мероприятий по созданию потенциала, проводимых при поддержке и содействии секретариата;

6. *также поручает* Исполнительному секретарю при условии наличия средств организовать совместно с процессом подготовки глобальной рамочной программы по биоразнообразию на период после 2020 года региональные консультативные семинары и сетевые дискуссионные форумы, чтобы создать возможности для Сторон Конвенции и протоколов к ней, а также для коренных народов и местных общин и соответствующих организаций внести вклад в подготовку проекта стратегии по развитию потенциала на период после 2020 года, учитывая обобщение полученных мнений и информации;

7. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям предоставлять финансовую и техническую поддержку для организации вышеупомянутых региональных консультативных семинаров и сетевых дискуссионных форумов;

8. *поручает* Исполнительному секретарю представить проект стратегии развития потенциала на период после 2020 года вместе с проектом рамочной программы по сохранению биоразнообразия на период после 2020 года для рассмотрения Вспомогательным органом по осуществлению на его третьем совещании и для последующего рассмотрения Конференцией Сторон на ее 15-м совещании;

2. Научно-техническое сотрудничество

ссылаясь на решения XIII/23, XII/2, X/16, IX/14, VIII/12 и VII/29, касающиеся научно-технического сотрудничества и передачи технологии,

9. *принимает к сведению* доклад о результатах работы по поощрению и развитию научно-технического сотрудничества, включая достижения Инициативы Биомост²⁰;

10. *предлагает* Сторонам и соответствующим организациям, располагающим возможностями, зарегистрироваться на веб-платформе Биомост в качестве поставщиков технической помощи;

11. *предлагает* поставщикам помощи, включая Консорциум научных партнеров, сообщить Исполнительному секретарю приоритетные темы, географический охват и виды услуг, которые они хотят предложить другим Сторонам;

12. *постановляет* создать Неофициальный консультативный комитет по научно-техническому сотрудничеству для предоставления Исполнительному секретарю консультативной помощи по практическим мерам, инструментам и возможностям для поощрения и развития научно-технического сотрудничества в целях эффективного осуществления Конвенции и в соответствии с кругом полномочий, который приводится в приложении II к настоящему документу;

²⁰ Обновленный вариант документа CBD/SBI/2/INF/6.

13. *поручает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с партнерами и при условии наличия ресурсов продолжать поощрять и развивать научно-техническое сотрудничество и представить отчет о ходе работы для рассмотрения Вспомогательным органом по осуществлению на его третьем совещании и Конференцией Сторон на ее 15-м совещании;

3. Механизм посредничества

отмечая прогресс, достигнутый в реализации Веб-стратегии Конвенции и протоколов к ней и развитии национальных механизмов посредничества, в том числе внедрение Исполнительным секретарем инструмента Биоземля для оказания Сторонам помощи в создании или совершенствовании их национальных механизмов посредничества²¹;

14. *предлагает* Сторонам и другим правительствам в соответствующих случаях перевести свои существующие веб-сайты национальных механизмов посредничества на инструмент Биоземля, разработанный Исполнительным секретарем;

15. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям, располагающим возможностями, продолжать предоставлять необходимые финансовые, технические и людские ресурсы для содействия в дальнейшем развитии национальных механизмов посредничества или в переводе существующих веб-сайтов механизмов посредничества на инструмент Биоземля;

16. *поручает* Исполнительному секретарю при условии наличия финансирования:

а) продолжать оказывать Сторонам поддержку в их усилиях по созданию, поддержанию и дальнейшему развитию их национальных механизмов посредничества в том числе путем:

- i) дальнейшей разработки и продвижения инструмента Биоземля;
- ii) организации обучения для оказания Сторонам помощи в развитии их национальных механизмов посредничества;

б) продолжать выполнение программы работы для механизма посредничества в поддержку Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 20112020 годы, учитывая рекомендации Неофициального консультативного комитета по механизму посредничества.

60. Вспомогательный орган по осуществлению, возможно, пожелает рекомендовать Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Нагойского протокола, принять решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Нагойского протокола,

²¹ CBD/SBI/2/9.

ссылаясь на решения [NP-1/8](#) и [NP-2/8](#),

1. *принимает к сведению* доклад о ходе выполнения краткосрочного плана действий (2017-2020 гг.) для расширения поддержки созданию потенциала в целях осуществления Конвенции и протоколов к ней, который выполняется при поддержке и содействии Исполнительного секретаря в сотрудничестве с различными партнерами²²;

2. *приветствует* круг полномочий для проведения исследования с целью формирования базы знаний для подготовки стратегии развития потенциала на период после 2020 года, приведенный ниже, в добавлении к приложению II, и *поручает* Исполнительному секретарю заказать исследование в соответствии с этим кругом полномочий;

3. *предлагает* Сторонам, коренным народам и местным общинам и соответствующим организациям представить Исполнительному секретарю мнения и предложения о возможных элементах стратегии развития потенциала на период после 2020 года;

4. *предлагает* Сторонам Протокола, а также коренным народам и местным общинам и соответствующим организациям принять участие в консультативных семинарах и сетевых дискуссионных форумах, посвященных проекту стратегии по развитию потенциала на период после 2020 года, которые будут организованы Исполнительным секретарем при условии наличия средств совместно с процессом глобальной рамочной программы по биоразнообразию на период после 2020 года;

5. *также поручает* Исполнительному секретарю представить проект стратегии развития потенциала на период после 2020 года для рассмотрения Вспомогательным органом по осуществлению на его третьем совещании и для последующего рассмотрения Конференцией Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Протокола, на ее четвертом совещании.

61. Вспомогательный орган по осуществлению, возможно, также пожелает рекомендовать, чтобы Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Картагенского протокола по биобезопасности, приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Картагенского протокола по биобезопасности,

ссылаясь на решения [BS-VI/3](#) и [CP-VIII/3](#),

1. *принимает к сведению* доклад о ходе выполнения краткосрочного плана действий (2017-2020 гг.) для расширения поддержки созданию потенциала в целях осуществления Конвенции и протоколов к ней, который выполняется при поддержке и содействии Исполнительного секретаря в сотрудничестве с различными партнерами²³;

2. *приветствует* круг полномочий для проведения исследования с целью формирования базы знаний для подготовки стратегии развития потенциала на период после 2020 года, приведенный ниже, в добавлении к приложению II, и *поручает* Исполнительному секретарю заказать исследование в соответствии с этим кругом полномочий;

3. *предлагает* Сторонам, коренным народам и местным общинам и соответствующим организациям представить Исполнительному секретарю мнения и предложения о возможных элементах стратегии развития потенциала на период после 2020 года;

²² Обновленный вариант документа CBD/SBI/2/9.

²³ Обновленный вариант документа CBD/SBI/2/9.

4. *предлагает* Сторонам Протокола, а также коренным народам и местным общинам и соответствующим организациям принять участие в консультативных семинарах и сетевых дискуссионных форумах, посвященных проекту стратегии по развитию потенциала на период после 2020 года, которые будут организованы Исполнительным секретарем при условии наличия средств совместно с процессом глобальной рамочной программы по биоразнообразию на период после 2020 года;

5. *поручает* Исполнительному секретарю представить проект стратегии развития потенциала на период после 2020 года для рассмотрения Вспомогательным органом по осуществлению на его третьем совещании и для последующего рассмотрения Конференцией Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, на ее десятом совещании.

Приложение I

**ПРОЕКТ КРУГА ПОЛНОМОЧИЙ НЕОФИЦИАЛЬНОГО КОНСУЛЬТАТИВНОГО
КОМИТЕТА ПО НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОМУ СОТРУДНИЧЕСТВУ**

1. История вопроса

Согласно требованиям статьи 18 Конвенции о биологическом разнообразии Стороны содействуют научно-техническому сотрудничеству в области сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, включая сотрудничество в области развития людских ресурсов и организационного строительства, создания и использования соответствующих технологий (в том числе местных и традиционных технологий), подготовки кадров, обмена специалистами и создания совместных научно-исследовательских программ и совместных предприятий для разработки соответствующих технологий.

В решениях XIII/23, XII/2, X/16, IX/14, VIII/12 и VII/29 Конференция Сторон приняла ряд мер и дала указания по разным вопросам, касающимся научно-технического сотрудничества и передачи технологий. Инициатива биомост была создана на 12-м совещании Конференции Сторон при первоначальной поддержке правительства Республики Корея для поощрения и развития научно-технического сотрудничества в целях эффективного осуществления Конвенции. Презентация Плана действий Инициативы биомост, в которой определены направления мероприятий и управленческой работы Инициативы на период 2017-2020 годов, состоялась в декабре 2016 года на 13-м совещании Конференции Сторон в Канкуне.

2. Предназначение

Неофициальный консультативный комитет консультирует Исполнительного секретаря о путях и средствах поощрения и развития научно-технического сотрудничества между Сторонами Конвенции. В частности Неофициальный консультативный комитет:

- а) предоставляет консультативную помощь и рекомендации по практическим мерам, подходам и механизмам, способствующим научно-техническому сотрудничеству в целях эффективного осуществления Конвенции;
- б) дает указания по вопросам разработки стратегий и программ Инициативе биомост и другим программам, содействующим выполнению статьи 18 и связанных с ней положений Конвенции, включая обзор и одобрение предлагаемых ими программных приоритетов, планов работы, докладов о результатах работы, оперативной политики и процедур, в том числе критериев и процедур отбора проектов;
- с) осуществляет контроль выполнения Инициативы биомост и других программ, способствующих развитию научно-технического сотрудничества;
- д) оказывает консультативную помощь Исполнительному секретарю по вопросам разработки и внедрения инструментов и механизмов для поощрения и развития научно-технического сотрудничества, включая подготовку рекомендаций по решению технических и практических вопросов, связанных с механизмом посредничества;
- е) предоставляет консультации и дает рекомендации касательно мобилизации ресурсов, имеющихся возможностей, планов устойчивого развития и структурных преобразований в целях поощрения и развития научно-технического сотрудничества.

Обслуживание Неофициального консультативного комитета будет осуществляться секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии, включая оказание необходимой материально-технической и секретариатской поддержки его работе.

3. Состав членов

В состав Неофициального консультативного комитета входят эксперты, кандидатуры которых выдвигаются Сторонами Конвенции от каждого из пяти регионов, а также эксперты от соответствующих организаций. Члены Неофициального консультативного комитета должны быть авторитетными специалистами в своих соответствующих областях знаний и активными проводниками перемен. Члены комитета отбираются по нижеприведенным критериям, подтверждаемым их биографическими данными:

- a) не менее пяти лет стажа работы в научно-технических областях, связанных с осуществлением Конвенции о биологическом разнообразии и/или другими конвенциями, имеющими отношение к биоразнообразию;
- b) междисциплинарный опыт работы в области науки, технологий и нововведений, касающийся тем, упоминаемых в статье 18 и других положениях Конвенции, Стратегическом плане в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевых задачах по сохранению биоразнообразия, принятых в Айти;
- c) подтвержденный опыт работы с региональными и международными процессами в области сотрудничества и программами развития потенциала, связанными с Конвенцией.

Члены Неофициального консультативного комитета отбираются в соответствии с официальным процессом отбора кандидатов согласно вышенназванным критериям. Исполнительный секретарь может отобрать экспертов по конкретным темам или вопросам, которые обсуждаются на каждом совещании Неофициального консультативного комитета, обеспечив при этом равное соотношение экспертов по вопросам, связанным с Конвенцией. Члены комитета выступают в личном качестве, а не как представители правительства, организации и иной структуры.

Срок полномочий членов Неофициального консультативного комитета составляет два года с возможностью продления на один дополнительный срок продолжительностью два года.

Modus Operandi

- a) Неофициальный консультативный комитет проводит как минимум одно очное совещание в год по мере возможности в рамках других соответствующих совещаний. Члены комитета могут изменить периодичность созыва совещаний в случаях необходимости. Комитет осуществляет свою работу в период между сессиями в установленном порядке, используя электронные средства связи;
- b) члены Консультативного комитета не получают каких-либо гонораров, платы за услуги или иного вознаграждения от Организации Объединенных Наций. Однако, расходы, связанные с участием членов Комитета, кандидатуры которых были выдвинуты Сторонами, которые являются развивающимися странами, и Сторонами с переходной экономикой, оплачиваются согласно правилам и положениям Организации Объединенных Наций;
- c) неофициальный консультативный комитет избирает председателя для руководства совещаниями на основе принципа ротации. Срок полномочий председателя составляет один год;
- d) неофициальный консультативный комитет принимает решения и выносит рекомендации на основе консенсуса;

- e) неофициальный консультативный комитет может в любое время пересмотреть свои методы работы на основе консенсуса;
- f) рабочим языком Комитета является английский.

Приложение II

**ЭЛЕМЕНТЫ ПРОЦЕССА ПОДГОТОВКИ СТРАТЕГИИ ПО РАЗВИТИЮ ПОТЕНЦИАЛА
НА ПЕРИОД ПОСЛЕ 2020 ГОДА**

A. Введение

1. На 13-м совещании Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю начать процесс подготовки долгосрочной стратегии по созданию потенциала на период после 2020 года, обеспечивая ее согласованность с последующей деятельностью по итогам Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и с работой в рамках протоколов, а также обеспечивая координацию работы в соответствии с графиком разработки стратегии в целях своевременного выявления приоритетных действий по созданию потенциала.

2. В пункте 15 n) решения XIII/23 Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю подготовить круг полномочий для проведения исследования с целью формирования базы знаний для подготовки долгосрочной стратегии по созданию потенциала на период после 2020 года и для его рассмотрения Вспомогательным органом по осуществлению на его втором совещании и впоследствии Конференцией Сторон на ее 14-м совещании, обеспечив при этом, помимо прочего, учет в исследовании результатов выполнения краткосрочного плана действий по созданию потенциала и соответствующий опыт Сторон, описанный ими в их национальных докладах.

3. В рамках работы Картагенского протокола по биобезопасности Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон протокола, на своем шестом совещании приняла Структуру и План действий по созданию потенциала в целях эффективного осуществления Протокола и приняла решение провести обзор этой структуры на восьмом совещании Сторон (решение BS-VI/3). После проведенного обзора Стороны Протокола постановили продлить действие структуры и плана действий до 2020 года (решение CP-VIII/3).

4. Аналогичным образом, Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Нагойского протокола, в решении NP-1/8 приняла стратегическую структуру для создания и развития потенциала в поддержку осуществления Нагойского протокола на период до 2020 года. В том же решении Исполнительному секретарю было поручено подготовить оценку стратегической структуры в 2019 году и представить доклад для рассмотрения на совещании Сторон Нагойского протокола в 2020 году в целях облегчения обзора и возможного пересмотра стратегической структуры, проводимых совместно с обзором Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы.

B. Сфера охвата процесса подготовки стратегии

5. Процесс будет включать следующий задачи:

а) проведение исследования с целью формирования базы знаний для подготовки долгосрочной стратегии по созданию потенциала на период после 2020 года в соответствии с кругом полномочий, который приводится ниже, в добавлении 1;

б) подготовка проекта элементов стратегии по развитию потенциала на период после 2020 года, учитывая информацию, приведенную в докладе о вышеназванном исследовании. Проект элементов, помимо прочего, будет включать: общую концепцию и теорию изменений с определением масштабных долгосрочных контрольных показателей и результатов по развитию потенциала, способствующих структурным преобразованиям с целью реализации концепции 2050 года - "жизнь в гармонии с природой"; общие руководящие принципы, возможные пути обеспечения эффективного и результативного процесса развития потенциала; и систему

мониторинга и оценки, включающую возможные измеримые индикаторы результатов, достигнутых в развитии потенциала в средне- и долгосрочной перспективе;

с) организацию региональных консультативных семинаров и онлайновых дискуссионных форумов, проводимых совместно с процессом подготовки глобальной рамочной программы по биоразнообразию на период после 2020 года.

6. При условии наличия финансирования будет привлечена консалтинговая фирма для проведения исследования и подготовки проекта доклада об исследовании, а также проекта элементов стратегии по развитию потенциала на период после 2020 года. Эти проекты будут обсуждаться в ходе региональных консультативных семинаров и на онлайновых дискуссионных форумах, которые будут организованы секретариатом и соответствующими организациями одновременно с процессом подготовки глобальной рамочной программы по биоразнообразию на период после 2020 года. Консалтинговая фирма внесет мнения, высказанные в ходе консультативных семинаров и на онлайновых дискуссионных форумах, в окончательный проект стратегии развития потенциала, который затем будет передан на рассмотрение Вспомогательного органа по осуществлению на его третьем совещании и в завершении Конференции Сторон на ее 15-м совещании.

C. Ориентировочный график мероприятий

7. Процесс подготовки долгосрочной стратегии по созданию потенциала будет включать нижеуказанные мероприятия, проведение которых будет согласовано с графиком разработки мероприятий по итогам Стратегического плана в области биоразнообразия на 2011-2020 годы:

<i>Мероприятие/Задача</i>	<i>Сроки</i>	<i>Ответственная сторона</i>
1. Предложение Сторонам, коренным народам и местным общинам и соответствующим организациям представить информацию о потребностях и приоритетах в развитии потенциала, практическом опыте и полезных выводах в этой области, а также мнения/предложения о возможных элементах стратегии по развитию потенциала на период после 2020 года, дополняющие информацию, полученную из национальных докладов	Авг-ноябрь 2018 г.	Секретариат; Стороны, коренные народы и местные общины и соответствующие организации
2. Представление национальных докладов	Дек. 2018 г.	Стороны
3. Независимая оценка воздействий, результатов и эффективности выполнения краткосрочного плана действий (2017-2020 гг.) для расширения поддержки созданию потенциала в целях осуществления Конвенции и протоколов к ней	Янв.-май 2019 г.	Консультант
4. Проведение исследования с целью формирования базы знаний для подготовки долгосрочной стратегии по созданию потенциала, включая аналитический обзор соответствующих докладов и документов; обобщение информации, полученной от Сторон, коренных народов и местных общин и соответствующих организаций; и опросы/собеседования с ключевыми субъектами деятельности	Янв.-апрель 2019 г.	Консультант

<i>Мероприятие/Задача</i>	<i>Сроки</i>	<i>Ответственная сторона</i>
5. Подготовка проекта доклада об исследовании на основе материалов, полученных от Сторон, коренных народов и местных общин, соответствующих организаций и субъектов деятельности и обзор национальных докладов и соответствующих документов	Апр.-май 2019 г.	Консультант; секретариат
6. Подготовка проекта элементов стратегии по развитию потенциала на период после 2020 года	Май-июнь 2019 г.	Консультант; секретариат
7. Обсуждение на региональных консультативных семинарах и онлайновых дискуссионных форумах проекта доклада об исследовании и связанных с ним дискуссионных докладов и проекта элементов стратегии по развитию потенциала на период после 2020 года (одновременно с процессом по глобальной рамочной программе по биоразнообразию на период после 2020 г.)	Янв.-июль 2019 г.	Секретариат; консультант
8. Представление пересмотренных доклада об исследовании и проекта элементов стратегии развития потенциала на период после 2020 года	Август 2019 г.	Консультант
9. Консультативный семинар (семинары) по пересмотренному проекту элементов стратегии по развитию потенциала на период после 2020 года	Сент.-окт. 2019 г.	Выдвижение кандидатур экспертов правительствами и соответствующими организациями
10. Подготовка окончательного проекта стратегии развития потенциала на период после 2020 года на основе информации консультативных семинаров	Ноябрь 2019 г.	Секретариат; консультант
11. Уведомление с предложением высказывать мнения по окончательному проекту стратегии развития потенциала на период после 2020 года	Дек. 2019 - фев. 2020 гг.	Стороны, коренные народы и местные общины и соответствующие организации
12. Рассмотрение ВОО-3 окончательного проекта стратегии по развитию потенциала на период после 2020 года	Май/июнь 2020 г.	ВОО-3

Добавление I

КРУГ ПОЛНОМОЧИЙ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ИССЛЕДОВАНИЯ С ЦЕЛЬЮ ФОРМИРОВАНИЯ БАЗЫ ЗНАНИЙ ДЛЯ ПОДГОТОВКИ СТРАТЕГИИ РАЗВИТИЯ ПОТЕНЦИАЛА НА ПЕРИОД ПОСЛЕ 2020 ГОДА

A. Сфера охвата исследования и процесс подготовки стратегии

1. Исследование включает следующие задачи:

- a) оценка текущего состояния развития потенциала для выполнения положений Конвенции и протоколов к ней, включая основные существующие инициативы/программы, инструменты, сети и партнерства по развитию потенциала;
- b) выявление и определение основных поставщиков помощи по созданию потенциала для осуществления Конвенции и протоколов к ней в различных регионах, включая их компетенции и преимущества;
- c) обзор новых практических знаний и опыта, касающихся различных способов развития потенциала и примененных подходов и оценка их относительной эффективности и ограничений;
- d) выявление у Сторон их основных потребностей и пробелов в области развития потенциала и технологий;
- e) анализ проделанной работы и типов мероприятий по развитию потенциала, которые способствовали достигнутому прогрессу;
- f) внесение рекомендаций об общем направлении стратегии развития потенциала на период после 2020 года и приоритетные меры по развитию потенциала, которые необходимо предпринять для достижения целей и показателей при выполнении мероприятий по итогам Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы.

В. Методология и источники информации

8. В ходе исследования будут использованы следующие методы сбора информации и различные источники данных:

- a) аналитический обзор соответствующих документов, в том числе:
 - i) шестые национальные доклады, представленные Конвенции;
 - ii) итоги первой Оценки и обзора Нагойского протокола;
 - iii) вторые (в качестве исходных) и четвертые национальные доклады, представленные Картагенскому протоколу по биобезопасности;
 - iv) национальные стратегии и планы действий по развитию потенциала²⁴;
 - v) доклады об оценке стратегий по созданию потенциала Нагойского протокола и Картагенского протокола;
 - vi) доклад о независимой оценке воздействий, результатов и эффективности выполнения краткосрочного плана действий (2017-2020 гг.) для расширения поддержки созданию потенциала в целях осуществления Конвенции и протоколов к ней;
 - vii) доклады о соответствующих исследованиях, опросах и оценках потребностей, проведенных соответствующими организациями²⁵;
 - viii) доклады об оценке соответствующих проектов по созданию потенциала;
- b) опрос Сторон и ключевых партнеров с целью выявления, помимо прочего, их приоритетных потребностей в развитии потенциала и потребностей в потенциале на следующее

²⁴ Как отмечено в пункте 12 документа CBD/SBI/2/2/Add/1, 18 из 154 пересмотренных национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, представленных секретариату, содержат национальный план по развитию потенциала.

²⁵ Включая обследование национального развития потенциала, связанного с осуществлением конвенций, имеющих отношение к биоразнообразию, которое было проведено МСОП и ЮНЕП-ВЦМ ООС от имени ЮНЕП, и доклад ПРООН, основанный на анализе более чем 140 национальных стратегий и планов действий по биоразнообразию.

десятилетие, а также вероятных предложений помочи и других возможностей, инструментов и услуг в области развития потенциала;

с) собеседование с представительной выборкой субъектов деятельности, включая персонал КБР и представителей Сторон, партнерских организаций и других участников из разных регионов, в том числе из научно-технических учреждений. Участникам собеседования будет предложено, помимо прочего, поделиться информацией и выразить мнения о замеченных ими преимуществах и недостатках различных подходов к развитию потенциала и способах реализации в различных условиях, знаниях и практическом опыте, примерах передовой практики, которые могут быть полезны, а также выразить мнения о возможных движущих факторах структурных перемен для развития потенциала в будущем.
